

COMUNICATE EN CHINO 交际汉语

EDICION EN ESPAÑOL
西班牙语版

CANAL EN ESPAÑOL-FRANCS DE CCTV  
中国中央电视台西法语频道 编



CASA EDITORA CIENCIAS POPULARES
 科学普及出版社

C O M U N I C A T E E N C H I N O

交际汉语

1

西班牙语版

EDICION EN ESPAÑOL

CANAL EN ESPAÑOL-FRANCS DE CCTV 

中国中央电视台西法语频道 编



子
25



3

97

CASA EDITORA CIENCIAS POPULARES

科学普及出版社

BEIJING

· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

交际汉语 1(西班牙语版) / 中国中央电视台西法语频道编. —北京:
科学普及出版社, 2005.1
ISBN 7-110-06092-6

I.交... II.中... III.汉语—口语—对外汉语教学—教材 IV.H195.4
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 141128 号

科学普及出版社出版

北京市海淀区中关村南大街 16 号 邮政编码: 100081

电话: 010-62103210 传真: 010-62183872

Casa Editora Ciencias Populares

16 Zhongguancun Nandajie

Haidian, Beijing 100081

Tel:010-62103210 Fax:010-62183872

E-mail:pspress@sina.com

科学普及出版社发行部发行 各地新华书店经售

中央民族大学印刷厂印刷

*

开本: 889 毫米×1194 毫米 1/32 印张: 7 字数: 180 千字

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1—10 000 册 定价: 38.00 元

(凡购买本社的图书, 如有缺页、倒页、脱页者, 本社发行部负责调换)

Asesor: Zhang Changming

顾问: 张长明

Diseñadores de programas: Sheng Yilai Jiang Heping

总策划: 盛亦来 江和平

Editoras en jefe: Ye Lulu Lai Yunhe Han QiuHong

主编: 野露露 来云鹤 韩秋红

Traductores: Equipo de Expertos en español del Canal Español-Francés de CCTV

翻译: 中央电视台西法语频道全体西班牙语专家

Correctores de estilo: Antonio Fernández Arce [Perú] Gu Jianxing

审定: 安东尼奥·费尔南德斯·阿尔塞 [秘] 古健兴

Editores Ejecutivos: Sra. Xiao Ye Shan Ting

责任编辑: 肖叶单亭

Diseñador de Carátula: Chen Tong

封面设计: 陈同

Correctora en jefe: Wang Qinjie

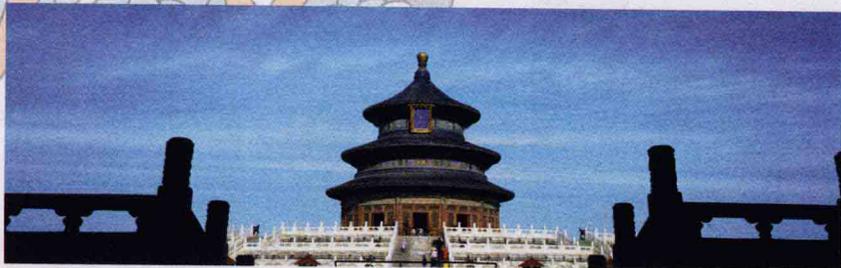
责任校对: 王勤杰

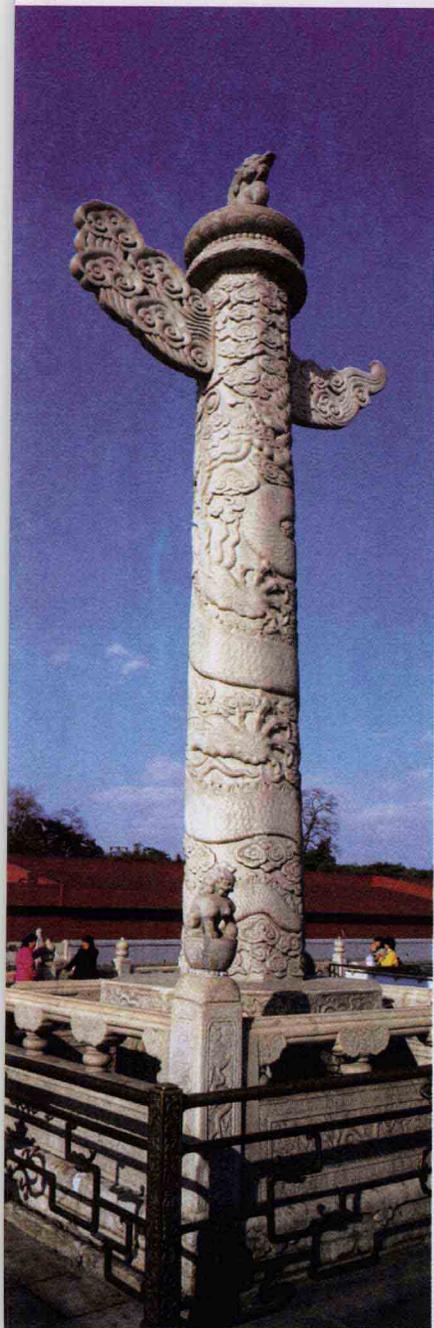
Jefe de impresión: An Liping

责任印制: 安利平

Asesor Legal: Song Runjun

法律顾问: 宋润君





随着中国的改革开放,中国与世界各国的交往日益密切,汉语在世界上的影响和使用范围亦日益扩大。汉语正成为许多国家同中国发展友好合作关系、开展经济贸易活动、进行科技文化交流、增进友谊和了解的重要工具和桥梁。

中央电视台历来重视对外汉语教学节目,曾针对不同年龄、不同职业的人们制作了不同形式的系列电视对外汉语教学节目。为那些没有机会在课堂上或来中国学习的外国人创造了一种学习汉语的机会,同时,也帮助他们获得了一种直接了解中国的能力。

为方便国内外电视观众学习《交际汉语》电视系列教学节目,我们将电视节目整理成教材并配套制作了录音带和DVD光盘,供观众复习和反复学习之用。

《交际汉语》教材共设40课(40个话题),分4册出版发行。该教材每册10课,其中1课为复习课。每课内容主要以口语为主,通过人物的日常活动设置情景对话,反映一定的语言环境,使学习者通过汉语口语的学习,逐步掌握汉语日常交际表达能力并对汉语逐步产生兴趣。

《交际汉语》教材把日常生活用语分成若干个话题,每课学习一个话题,并针

El proceso de reforma y apertura de China no solamente ha estimulado su interacción con el resto del mundo, sino que, además, ha expandido la lengua china por los cinco continentes. El idioma chino se está convirtiendo en una herramienta clave de comunicación entre China y otros países para el desarrollo de lazos amistosos y de relaciones comerciales y económicas, intercambios culturales, científicos y tecnológicos y para fomentar el entendimiento mutuo.

Durante muchos años, la Televisión Central de China ha puesto especial énfasis en los programas de enseñanza del chino para el público extranjero y ha elaborado una serie de programas de enseñanza, aptos para aprendices de diferentes edades y necesidades. Para los extranjeros que no tienen oportunidad de aprender en las aulas o estar en China, ésta es una alternativa para estudiar el chino. Al mismo tiempo, les es una ventana para conocer China.

Para que los televidentes chinos y extranjeros puedan aprender nuestro idioma a través del programa "Comunícate en Chino", hemos compilado textos de guiones y también hemos producido cassetes de audio y DVD, los cuales les permitirán repasar y revisar sus estudios.

El manual "Comunícate en Chino" contiene 40 tópicos, publicados en un juego de cuatro libros, de diez lecciones cada uno. El final, es un texto de repaso. Nuestro material de aprendizaje se propone enseñar a hablar el chino y, a través de las actividades cotidianas de nuestros personajes que presentan

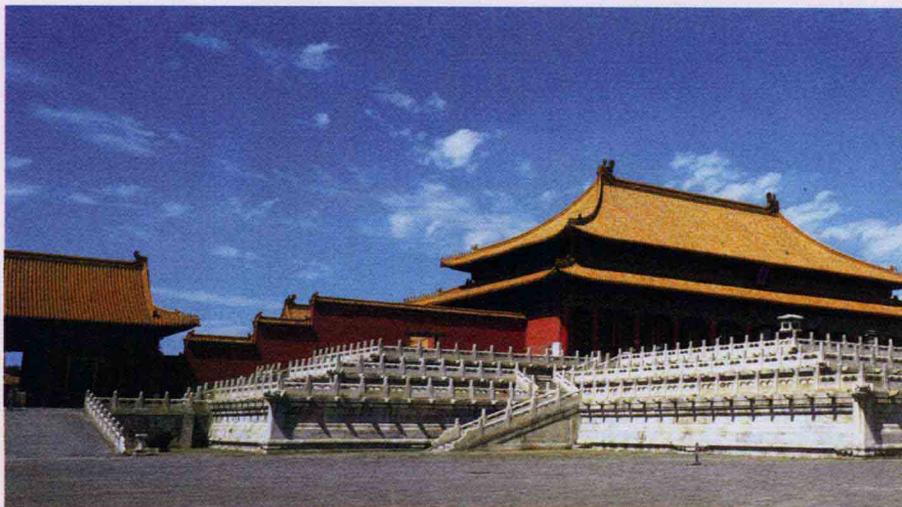


对该话题设有情景对话、生词、常用语句、文化背景知识、语言点、注释、替换练习等，力图将理解和使用结合起来。为使国内外电视观众和学习者能较快地掌握所学内容，达到与中国人进行简单交际的目的，我们在电视节目中将每课分三集讲授，每课的前两集以讲解对话为主，并配有文化背景知识和语言点的解释；第三集以复习为主，反复播放情景对话，并配有常用语句和替换练习，充分体现以对话为主，以练习为辅的原则，力求使观众通过观看电视节目和教材的学习，掌握汉语日常生活交际的基本用语。

为帮助初学者理解汉语对话的内涵，尽快掌握汉语的交际能力，我们充分发挥电视的优势，精心制作情景对话并在电视画面上配有生词和常用语句的拼音、汉字和西文字幕，使观众学什么就能看到什么，创造语言环境，力求加深印象。本教材由中央电视台西法频道的西班牙语专家集体翻译，对他们的工作，我们表示衷心的感谢。

中国中央电视台西法语频道

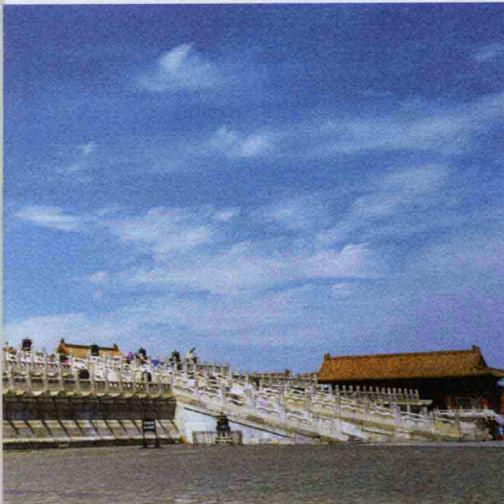
2005年1月

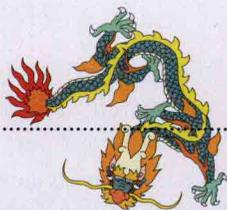


diálogos situacionales, refleja cierto entorno lingüístico, de modo que los estudiantes aumenten su aprendizaje a medida que incrementen gradualmente su habilidad para comunicarse en chino.

El manual ha dividido expresiones usuales de la vida cotidiana en varios temas de diálogo y cada lección incluye un tema que abarca las siguientes secciones: diálogos situacionales, palabras nuevas, expresiones comunes, referencias culturales, puntos lingüísticos, notas explicativas y ejercicios de sustitución. Todo esto integra el uso práctico de la lengua en un marco general. Para acelerar el proceso de aprendizaje de los televidentes y con el objetivo de que puedan llegar a comunicarse en chino en situaciones simples, cada lección ha sido dividida en tres partes. Las dos primeras explican el contenido del diálogo e incluyen explicaciones sobre las referencias culturales y puntos lingüísticos. La tercera parte es el repaso y contiene ejercicios de sustitución de expresiones comunes. Se puede ver que los diálogos desempeñan un papel fundamental, mientras que los ejercicios complementan el estudio de las conversaciones. Este juego de manuales y programas de televisión sirve para que los televidentes adquieran mayor fluidez en chino y puedan comunicarse en la vida diaria. Para ayudar a los principiantes a conocer la connotación de los diálogos en chino y permitirles desarrollar rápidamente su capacidad de comunicación, aprovechando la superioridad del medio de televisión, hemos producido con esmero diálogos situacionales reales complementados con pinyin y subtítulos en chino y en español para nuevo vocabulario y expresiones cotidianas. De esta forma, los estudiantes pueden ver lo que están aprendiendo, adentrarse en una atmósfera

lingüística y profundizar su impresión. Los textos han sido traducidos por el equipo de expertos en español del Canal Español-Francés de Televisión Central de China. Por tal razón, queremos expresarles nuestro más sincero agradecimiento por su trabajo.





第一课 问候 1

【会话】 问候

【文化知识】 问候的学问

- 【语言点】 1. 副词“太”，语气助词“吧”，助动词“该”和动词“下”的用法
2. 用“吗”的疑问句
3. 表示复数的“们”

第二课 介绍 21

【会话】 介绍

【文化知识】 介绍和礼节

- 【语言点】 1. “谁”的疑问句
2. “哪”的用法



第三课 数字 41

【会话】 数字

【文化知识】 数字的用法

- 【语言点】 1. 副词“才”的用法
2. “这不是……吗？”反问疑问句

第四课 时间 61

【会话】 时间

【文化知识】 谈时间

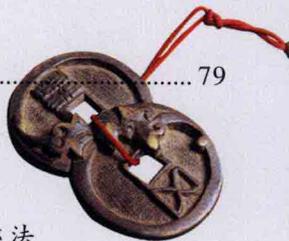
- 【语言点】 1. 时间在句中做主语、谓语、定语
2. 时间的表达方式

第五课 日期 79

【会话】 日期

【文化知识】 中国的节日

- 【语言点】 1. “是”字句
2. 汉语中年、月、日、星期的表达法



Lección Uno Saludos 2

[Diálogo] Saludos

[Fondo Cultural] El arte de saludar

- [Puntos lingüísticos] 1. Usos del adverbio "太"; partícula modal "吧"; verbo auxiliar "该" y verbo "下"
 2. Uso de oración interrogativa "吗"
 3. "们" en forma plural



Lección Dos Presentaciones 22

[Diálogo] Presentaciones

[Fondo Cultural] Presentaciones y Etiqueta

- [Puntos lingüísticos] 1. Uso de oración interrogativa "谁"
 2. Uso de "哪"



Lección Tres Números 42

[Diálogo] Números

[Fondo Cultural] Uso de números

- [Puntos lingüísticos] 1. Cómo se usa el adverbio "才"
 2. Interrogación retórica "这不是……吗?"

Lección Cuatro La hora 62

[Diálogo] La hora

[Fondo Cultural] A propósito del tiempo

- [Puntos lingüísticos] 1. Hora en papel de sujeto, predicado y atributo
 2. Modo de expresar la hora

Lección Cinco Fechas 80

[Diálogo] Fechas

[Fondo Cultural] Festividades chinas

- [Puntos lingüísticos] 1. Oración "是"
 2. Expresiones de fechas: año, mes, día, semana



第六课 打电话 101

【会话】 打电话

【文化背景知识】 在中国如何打电话

【语言点】 1. 介词“给”的用法

2. “再”字的用法



第七课 问路 121

【会话】 问路

【文化背景知识】 谈方向

【语言点】 动词“在”的用法

第八课 求助 141

【会话】 求助

【文化背景知识】 求助电话

【语言点】 1. 能愿动词“会、能、要”

2. “吧”字句



第九课 减肥 163

【会话】 减肥

【文化背景知识】 重量的比较和健身

【语言点】 “一……就……”的用法

第十课 复习 179

【复习】

附 录 192

【汉语拼音的说明】

【词类简称表】

【总词汇表】



Lección Seis **Hacer una llamada telefónica** 102

[Diálogo] Hacer una llamada telefónica

[Fondo Cultural] Cómo hacer llamadas telefónicas en China

[Puntos lingüísticos] 1. Uso de la preposición "给"
2. Uso del término "再"

Lección Siete **Cómo preguntar una dirección** 122

[Diálogo] Cómo preguntar una dirección

[Fondo Cultural] Hablando de direcciones

[Puntos lingüísticos] Uso del verbo "在"



Lección Ocho **Pedir ayuda** 142

[Diálogo] Pedir ayuda

[Fondo Cultural] Número telefónico para pedir ayuda

[Puntos lingüísticos] 1. Verbos modales "会、能、要"
2. Oración "吧"

Lección Nueve **Adelgazar** 164

[Diálogo] Adelgazar

[Fondo Cultural] Diferentes medidas de peso y la fiebre de la forma física en China

[Puntos lingüísticos] El uso "一……就……"

Lección Diez **Repaso** 179

[Repaso]

Apéndice 192

[Notas sobre el pinyin]

[Abreviaturas]

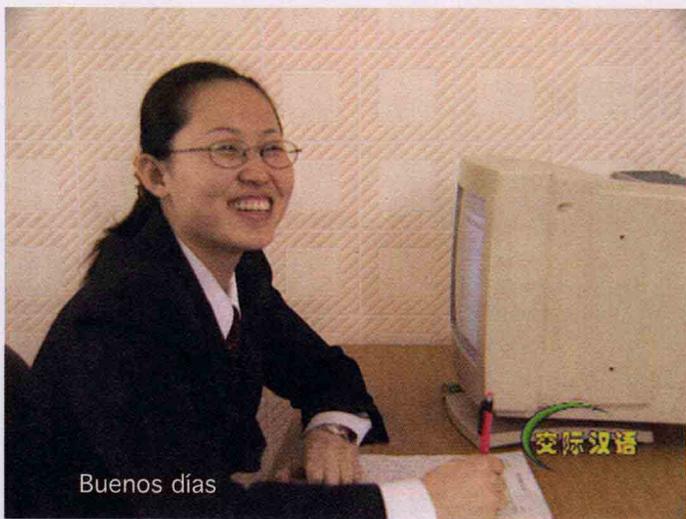
[Lista de Vocablos]





dī yī kè wèn hòu
第一课 问候

 huì huà
会话



Buenos días

A

qīng chén liú míng zǒu jìn bàn gōng shì
(清晨，刘明走进办公室。)

zhí yuán yī zǎo shang hǎo liú jīng lǐ
职员 1：早上好，刘经理。

liú míng ō nǐ hǎo xiǎo zhāng
刘明：噢，你好，小张。

zhí yuán èr nín hǎo liú jīng lǐ
职员 2：您好！刘经理。

liú míng zǎo shang hǎo xiǎo lǐ
刘明：早上好！小李。





LECCION UNO

Saludos



Diálogo



Buenos días, Xiao Li.

A

(Por la mañana, Liu Ming entra en su oficina.)

Empleado 1: Buenos días, gerente Liu.

Liu Ming: Oh, hola, Xiao Zhang.

Empleado 2: Hola, gerente Liu.

Liu Ming: Buenos días, Xiao Li.

B

zhōng wǔ xiǎo jiāng hé lǐ lǎo shī zài xiào yuán xiāng yù
(中午, 小江和李老师在校园相遇。)

xiǎo jiāng lǐ lǎo shī xià bān la
小江: 李老师, 下班啦?

lǐ lǎo shī tuī zì xíng chē ō xiǎo jiāng nǐ hǎo ma
李老师: (推自行车)噢, 小江, 你好吗?

chī fàn le ma
吃饭了吗?

xiǎo jiāng wǒ hěn hǎo hái méi chī ne lǐ lǎo shī zuì
小江: 我很好, 还没吃呢! 李老师, 最

jìn máng ma
近忙吗?

lǐ lǎo shī hái hǎo bù tài máng nǐ yào qù nǎr
李老师: 还好, 不太忙。你要去哪(儿),

xiǎo jiāng
小江?

xiǎo jiāng wǒ qù mǎi fāng biàn miàn shí táng de fàn
小江: 我去买方便面。食堂的饭……

ài
唉……

lǐ lǎo shī wǒ men yì qǐ zǒu ba
李老师: 我们一起走吧!

xué shēng lǎo shī hǎo
学 生: 老师好!

lǐ lǎo shī nǐ men hǎo
李老师: 你们好!



Voy a comprar algunos fideos chinos instantáneos.

B

(Al mediodía, Xiao Jiang y la profesora Li se encuentran en el campus universitario.)

Xiao Jiang: Profesora Li, ¿ha terminado su trabajo?



He estado bien, no demasiado ocupada.

Profesora Li: (empujando la bicicleta) Oh, Xiao Jiang, ¿qué tal estás? ¿has comido ya?

Xiao Jiang: Estoy bastante bien, ¡todavía no he comido! Profesora Li, ¿ha estado muy ocupada últimamente?

Profesora Li: He estado bien, no demasiado ocupada. ¿A dónde vas, Xiao Jiang?

Xiao Jiang: Voy a comprar algunos fideos chinos instantáneos. La comida del comedor... ugh...

Profesora Li: ¡Vamos juntos!

Estudiantes: ¡Hola, profesora!

Profesora Li: ¡Hola!





¿Has estado ocupado últimamente?

交际汉语

C

xià wǔ xiǎo jiāng zài xiào yuán lù shàng yǔ tóng xué jiàn miàn
(下午, 小江 在校园路上 与同学见面。)

xiǎo jiāng nǐ hǎo
小江: 你好!

tóng xué xiǎo jiāng zuì jìn máng ma
同学: 小江, 最近忙吗?

xiǎo jiāng máng máng tài máng le
小江: 忙, 忙, 太忙了!

tóng xué shì a wǒ yě hěn máng
同学: 是啊, 我也很忙,

gāi kǎo shì le
该考试了。

